

Gebrauchsanweisung

Spotlight LED

Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

1. Auflage Spotlight LED / REF 5153 0110

Diese Dokumentation ist für die Spotlights LED ab der Serien-Nr. xx00101xx gültig. Die Serien-Nr. Ihres Gerätes entnehmen Sie bitte dem Typenschild, indem Sie von dem angebrachten Zahlencode die beiden ersten und die beiden letzten Ziffern streichen.

Bevor Sie das Spotlight LED anschließen und anwenden, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch!

Zielgruppe:

Diese Dokumentation wendet sich an den Anwender der Fräsgeräte F3 ergo und F4 basic.

Inhalt dieser Dokumentation:

In diesem Handbuch finden Sie die erforderlichen Informationen:

- zur Geräteaufstellung und Inbetriebnahme
- zur Bedienung und Handhabung

Hersteller:

DeguDent GmbH

Postfach 13 64

D-63403 Hanau

Telefon +49 (0)618159 50

Telefax +49 (0)618159 58 58

www.degudent.de

© Mai 2004 by DeguDent GmbH

Änderungen und Irrtum vorbehalten. Ohne unsere Genehmigung dürfen diese Unterlagen nicht vervielfältigt werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Produktbeschreibung	4
	1.1 Lieferumfang	4
	1.2 Gerätebeschreibung/Technische Merkmale	4
2	Sicherheit	4
	2.1 Bestimmungsgemäße Anwendung	4
	2.2 Bauart gemäß EG-Richtlinien	5
	2.3 Anforderungen an den Einsatzort bzw. Aufstellplatz	5
	2.4 Sicherheitshinweise	5
3	Inbetriebnahme	6
	3.1 Gerät anschließen	6
	3.2 Bedienung	6
4	Wartung und Pflege	6
	4.1 Wartungspositionen	6
	4.2 Pflege	6
	Konformitätserklärung	7

1 Produktbeschreibung

1.1 Lieferumfang

Zum Lieferumfang Spotlight LED (REF 5153 0110) gehören:

- 1 Beleuchtungseinheit Spotlight LED
- 2 Kreuzschlitzschrauben M3 x 35
- 1 Gebrauchsanweisung/Garantiekarte

Transportverpackung bitte aufbewahren

Die mitgelieferte Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden.

Wenn möglich, bewahren Sie das Verpackungsmaterial für einen eventuellen späteren Transport auf.

1.2 Gerätebeschreibung/Technische Merkmale

Das Spotlight LED ist eine Beleuchtungseinheit, die ausschließlich über die Fräsgeräte F3 ergo und F4 basic betrieben werden darf. Das Spotlight LED dient zum Ausleuchten des Arbeitsfeldes der Fräsgeräte F3 ergo und F4 basic.

Technische Daten

Netzspannung	100–240 V
Netzfrequenz	50/60 Hz
Leistungsaufnahme	3 W

2 Sicherheit

Lesen Sie dieses Kapitel unbedingt vor der Installation und der ersten Inbetriebnahme durch!

Beachten Sie in jedem Fall die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung!

2.1 Bestimmungsgemäße Anwendung

Betreiben Sie die Beleuchtungseinrichtung nur in montiertem Zustand an den Fräsgeräten F3 ergo und F4 basic.

Öffnen Sie das Gerät nicht. Im Inneren des Gerätes liegen gefährliche Spannungen an. Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen deshalb nur von autorisierten Servicetechnikern durchgeführt werden.

Schützen Sie das Gerät vor eindringender Feuchtigkeit, damit Kurzschlüsse vermieden werden und das Gerät nicht beschädigt wird.

Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes sollte der Netzstecker gezogen werden.

2.2 Bauart gemäß EG-Richtlinien

Das Spotlight LED erfüllt die Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG (Elektromagnetische Verträglichkeit). Die Einhaltung dieser Richtlinie wurde nach folgenden Normen geprüft:

- EN 55015: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
- DIN EN 61000-3-2: 2000

Folgende Normen der EG-Richtlinie 73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie) wurden angewandt:

- EN 61347-1: 2001
- EN 61347-2-2: 2002
- EN 61547: 1995 + A1: 2000
- EN 60598-1 + A12: Nov. 2002

2.3 Anforderungen an den Einsatzort bzw. Aufstellplatz

Der dauerhafte Betrieb dieses Gerätes ist nur in trockenen Räumen zulässig!

Der dauerhafte Betrieb im Freien ist nicht zulässig!

Das Betreiben dieser Geräte in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre ist nicht zulässig!

Der Betrieb unter hoher Staubbelastung (oder gar aggressiven Stäuben) ist nicht zulässig!

Zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb:

Zulässiger Lagertemperaturbereich: -15 °C – +40 °C

Zulässige rel. Luftfeuchte (ohne Betauung):

max. 90 % bei +40 °C

Netzstromanschluss:

Das Spotlight LED kann nur in montiertem Zustand über die Fräsgeräte F3 ergo oder F4 basic angeschlossen werden.

Führen Sie auf keinen Fall Umbauarbeiten am Gerät sowie am mitgelieferten Netzanschlusskabel selbst durch!

Ihr Stromanschluss muss über eine funktionsfähige Schutzerdung verfügen!

2.4 Sicherheitshinweise

Eingriffe in das Gerät nur durch autorisierten Servicetechniker

Unsachgemäß durchgeführte Eingriffe sowie Reparaturarbeiten können die integrierten Sicherheits- und Schutzfunktionen (einschließlich des elektromagnetischen Verhaltens) des Spotlights LED beeinträchtigen und damit ggf. Gesundheitsschäden an Personen sowie Schäden am Gerät hervorrufen!

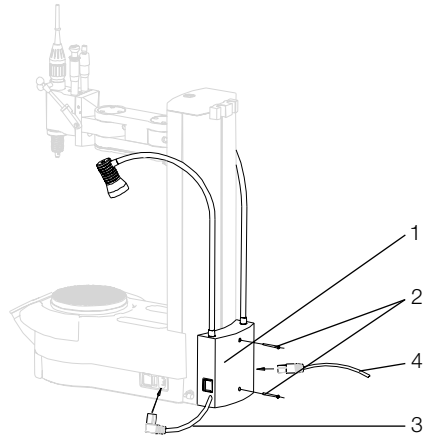
3 Inbetriebnahme

3.1 Gerät anschließen

Gehen Sie wie folgt vor:

Installation

- Netzstecker am Fräsgerät entfernen
- Gehäuse (1) der Beleuchtungseinrichtung wie im Bild mit den beiden im Lieferumfang enthaltenen Schrauben (2) rückseitig am Fräsgerät befestigen
- Fräsgerät und Beleuchtungseinrichtung mit Überbrückungskabel (3) verbinden
- Beleuchtungseinrichtung mit Netzkabel (4) verbinden



3.2 Bedienung

- Leuchte durch Betätigen des Kippschalters einschalten.
- Flexible Lichthalter nach Belieben einstellen. Der Mindestbiegeradius von 50 mm darf dabei nicht unterschritten werden.

4 Wartung und Pflege

4.1 Wartungspositionen

Das Spotlight LED ist wartungsfrei. Eine Instandsetzung des Spotlight LED darf nur durch Mitarbeiter der DeguDent GmbH oder durch eine von der DeguDent GmbH autorisierte Werkstatt erfolgen.

4.2 Pflege

Das Spotlight LED kann mit einem weichen Tuch ohne Verwendung von Lösungsmitteln gereinigt werden. Ein Abblasen mit Druckluft kann zu Schäden am Gerät führen und ist zu vermeiden.

Konformitätserklärung

DeguDent GmbH

Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau-Wolfgang

Hiermit erklären wir die Konformität des Erzeugnisses:

Spotlight LED

mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien:

- 1. EG-Richtlinie für elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (Niederspannungsrichtlinie) 73/23/EWG**
- 2. EG-Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 61347-1: 2001

EN 61000-3-2: 2000

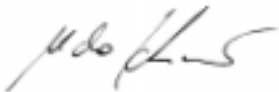
EN 61347-2-2: 2001

EN 61547: 1995 + A1: 2000

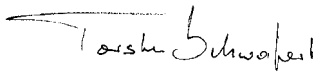
EN 55015: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 60598-1 + A12: Nov. 2002

Hanau, den 10. Februar 2004



Dr. Udo Schusser
Leiter Forschung und Entwicklung



Torsten Schwafert
Leiter operativer Bereich

1st Edition Spotlight LED / REF 5153 0110

This documentation is valid for Spotlight LED models with serial numbers from xx00101xx onwards. You can work out the serial number of your device on the nameplate by crossing out the first two and last two digits on the attached numerical code.

Before connecting and using the Spotlight LED, please read these Instructions for Use carefully!

Target group:

This document is intended for users of the milling machines F3 ergo and F4 basic.

Documentation contents:

In this manual you will find information you need for:

- installing and starting up
- operation and handling

Manufacturer:

DeguDent GmbH

Postfach 13 64

D-63403 Hanau

Telephone +49 (0)61 81 59 50

Fax +49 (0)61 81 59 58 58

www.degudent.com

© May 2004 by DeguDent GmbH

We reserve the right to make changes and correct errors. This document may not be duplicated without our permission.

Table of Contents

1	Description of Product	10
	1.1 Scope of Delivery	10
	1.2 Description of Device / Technical Features	10
2	Safety	10
	2.1 Intended Use	10
	2.2 Design in Accordance with EC Directives	11
	2.3 Requirements for the Place of Installation	11
	2.4 Safety Tips	11
3	Getting started	12
	3.1 Connecting the Device	12
4	Care and Maintenance	12
	4.1 Positions for Maintenance	12
	4.2 Care	12
	Declaration of Conformity	13

1 Description of Product

1.1 Scope of Delivery

The Spotlight LED (REF 5153 0110) is delivered with the following:

- 1 illumination unit Spotlight LED
- 2 cross-head screws M3 x 35
- 1 instructions manual / guarantee card

Please keep the transport packaging

The supplied packaging protects the device from transport damage.

If possible, please keep the packaging materials in case you need to transport the device at a later date.

1.2 Description of Device / Technical Features

The Spotlight LED is an illumination unit to be operated exclusively with the F3 ergo and F4 basic milling machines. The Spotlight LED serves to illuminate the working field for the F3 ergo und F4 basic milling machines.

Technical data

Mains voltage	100–240 V
Mains frequency	50/60 Hz
Wattage	3 W

2 Safety

Please read this chapter before starting your device for the first time!

Observe the information contained in these Instructions for Use under all circumstances!

2.1 Intended Use

Only operate the illumination device in its assembled state in conjunction with the F3 ergo und F4 basic milling machines.

Never open the device. Hazardous voltages exist inside the device. Maintenance work and repairs may therefore only be undertaken by authorized service technicians.

Protect the device from penetration of moisture in order to avoid short circuits and damage to the device.

Please disconnect the mains plug if you do not intend to use the device for a long period.

2.2 Design in Accordance with EC Directives

The Spotlight LED complies with the EC Directive 89/336/EEG (Electromagnetic Compatibility).
The following standards were used to comply with this directive:

- EN 55015: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
- DIN EN 61000-3-2: 2000

The following standards of EC Directive 73/23/EEC (Low Voltage Directive) were used:

- EN 61347-1: 2001
- EN 61347-2-2: 2002
- EN 61547: 1995+A1: 2000
- EN 60598-1+ A12: Nov. 2002

2.3 Requirements for the Place of Installation

The device may only be operated continuously in dry rooms.

It may not be operated continuously outdoors.

This device may not be operated in an atmosphere where there is a risk of explosion.

It may not be operated when there is a lot of dust (or even abrasive dust).

Ambient temperature permitted for operation:

Allowable storage temperature range: -15 °C – +40 °C

Allowable relative humidity (without condensation):

max. 90 % at +40° C

Connecting to the mains

The Spotlight LED can only be connected to the milling machines F3 ergo or F4 basic in its assembled state.

Under no circumstances should you attempt to make modifications to the machine or the power supply cable supplied with it.

Your power supply connection must have a functional protective earthing.

2.4 Safety Tips

Only an authorized service technician may perform repairs on the device

Repair work not carried out properly can impair the safety and protective functions (including electro-magnetic behaviour) of the Spotlight LED, which may be hazardous to health or damage the device.

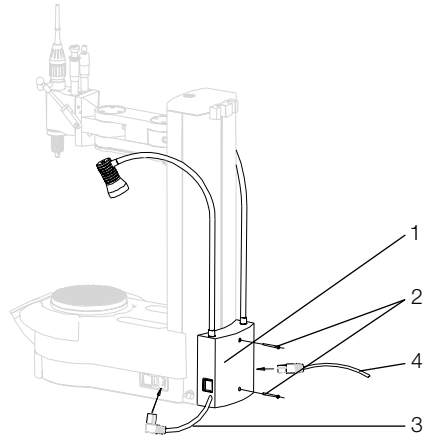
3 Getting started

3.1 Connecting the Device

Please follow the procedure below:

Installation

- Remove the mains plug on the milling machine.
- Fix the casing (1) to the rear of the milling machine with the two screws (2) supplied as shown in the illustration.
- Join the milling machine and illumination unit with the bridging cable (3).
- Connect the illumination unit with the mains cable (4).



3.2 Operating

- Switch on the lamp by activating the toggle switch.
- Adjust the flexible light holder as required.
Do not go below the minimum bending radius of 50 mm.

4 Care and Maintenance

4.1 Positions for Maintenance

The Spotlight LED requires no maintenance. Only DeguDent GmbH staff or a workshop authorized by DeguDent GmbH may carry out repairs to the Spotlight LED.

4.2 Care

The Spotlight LED can be cleaned with a soft cloth or by the use of solvents. Please do not air-abrade the device, as this may damage it.

Declaration of Conformity

DeguDent GmbH

Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau-Wolfgang

We hereby declare that the:

Spotlight LED

conforms with the basic requirements of the following EU directives:

- 1. EEC Directive on electrical equipment designed for use within certain voltage limits (Low Voltage Directive) 73/23/EEC**
- 2. EEC Directive relating to electromagnetic compatibility 89/336/EEC**

The following harmonized standards were employed:

EN 61347-1: 2001

EN 61000-3-2: 2000

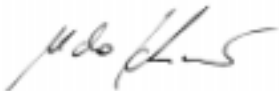
EN 61347-2-2: 2001

EN 61547: 1995 + A1: 2000

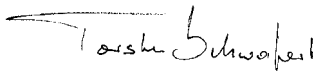
EN 55015: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 60598-1 + A12: Nov. 2002

Hanau, 10. 2. 2004



Dr. Udo Schusser
Director of Research & Development



Torsten Schwafert
Director of Operative Area

1. Documentation Spotlight LED / REF 5153 0110

La présente documentation est valable pour les Spotlight LED à partir du numéro de série xx00101xx. Le numéro de série de l'appareil figure sur la plaque signalétique, il suffit d'enlever du code présent sur cette dernière les deux premiers et les deux derniers chiffres.

Lire attentivement le présent mode d'emploi avant de brancher et d'utiliser le Spotlight LED!

Destinataires de la documentation

La présente documentation est destinée aux utilisateurs des fraises F3 ergo et F4 basic.

Contenu de la documentation

Le présent manuel contient les informations nécessaires pour :

- installer et mettre en fonction l'appareil
- utiliser et manœuvrer l'appareil.

Fabricant

DeguDent GmbH

Postfach 13 64

D-63403 Hanau

Téléphone +49 (0)618159 50

Télécopieur +49 (0)618159 58 58

www.degudent.com

© Mai 2004 by DeguDent GmbH

Sous réserves de modifications et d'erreurs. La présente documentation ne peut pas être reproduite sans notre autorisation.

Table des matières

1	Description du produit	16
	1.1 Contenu de la fourniture	16
	1.2 Description de l'appareil / Caractéristiques techniques	16
2	Sécurité	16
	2.1 Emploi conforme	16
	2.2 Type conforme aux directives CE	17
	2.3 Critères du lieu d'utilisation ou d'installation	17
	2.4 Avertissements de sécurité	17
3	Mise en fonction	18
	3.1 Branchement de l'appareil	18
	3.2 Utilisation de l'appareil	18
4	Maintenance et entretien de l'appareil	18
	4.1 Maintenance	18
	4.2 Entretien de l'appareil	18
	Déclaration de conformité	19

1 Description du produit

1.1 Contenu de la fourniture

La fourniture du Spotlight LED (REF 5153 0110) comprend:

- 1 groupe d'éclairage Spotlight LED
- 2 vis cruciformes M3 x 35
- 1 notice/bon de garantie

Conserver l'emballage pour le transport

L'emballage fourni protège l'appareil contre les dommages causés par le transport.

Dans la mesure du possible, il est conseillé de conserver l'emballage d'origine en vue d'un transport futur éventuel.

1.2 Description de l'appareil/Caractéristiques techniques

Le Spotlight LED est un groupe d'éclairage à utiliser exclusivement sur les fraises F3 ergo et F4 basic.

Le Spotlight LED sert à éclairer le champ de travail des fraises F3 ergo et F4 basic.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	100–240 V
Fréquence d'alimentation	50/60 Hz
Puissance absorbée	3 W

2 Sécurité

Lire attentivement le présent chapitre avant l'installation et la mise en fonction!

En tout état de cause, suivre les avertissements figurant dans le présent mode d'emploi!

2.1 Emploi conforme

Le dispositif d'éclairage doit être utilisé exclusivement après avoir été monté sur les fraises F3 ergo et F4 basic.

Ne pas ouvrir l'appareil. A l'intérieur de l'appareil sont présentes des tensions dangereuses.

Les travaux d'entretien et de réparation peuvent par conséquent être effectués uniquement par des techniciens agréés.

Protéger l'appareil contre la pénétration d'humidité, pour éviter des courts-circuits et des dommages.

Débrancher la fiche de l'appareil s'il n'est pas utilisé pendant un temps prolongé.

2.2 Type conforme aux directives CE

Le Spotlight LED est conforme aux critères de la Directive CE 89/336/CEE (compatibilité électromagnétique). Le respect de la directive a été vérifié sur la base des normes suivantes :

- EN 55015 : 2000 + A1 : 2001 + A2 : 2002
- DIN EN 61000-3-2 : 2000

Les normes suivantes de la directive CE 73/23/CEE (Directive basse tension) ont été appliquées:

- EN 61347-1 : 2001
- EN 61347-2-2 : 2002
- EN 61547 : 1995 + A1 : 2000
- EN 60598-1+A12 : Nov. 2002

2.3 Critères du lieu d'utilisation ou d'installation

L'utilisation permanente de cet appareil est permise uniquement dans un lieu sec !

L'utilisation permanente en plein air n'est pas admise !

L'utilisation de cet appareil en atmosphère explosive n'est pas admise !

L'utilisation dans un environnement à charge de poussière élevée (et a fortiori en présence de poudres agressives) n'est pas admise.

Température ambiante admise pour le fonctionnement

Limites de température admises pour la conservation : -15 °C – +40 °C

Humidité rel. admise (sans formation de condensation) :

max. 90 % a +40° C

Branchement au secteur

Le Spotlight LED peut être branché au secteur uniquement après le montage sur les fraises F3 ergo ou F4 basic.

Toute modification de l'appareil ou du câble fourni pour le branchement au secteur est interdite !

Le branchement au secteur doit être doté d'un dispositif efficace de mise à la terre !

2.4 Avertissements de sécurité

Les interventions à l'intérieur de l'appareil peuvent être effectuées uniquement par des techniciens agréés.

Les interventions et les travaux de réparation non correctement effectués peuvent compromettre les fonctions intégrées de sécurité et de protection (y compris le comportement électromagnétique) du Spotlight LED et occasionner des lésions corporelles et des dommages à l'appareil.

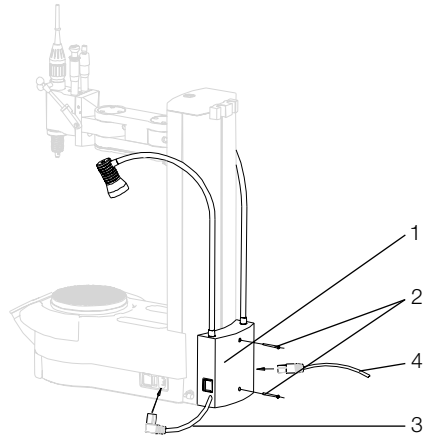
3 Mise en fonction

3.1 Branchement de l'appareil

Procéder comme suit :

Installation

- Débrancher la fiche électrique du groupe fraise.
- Fixer le boîtier (1) de l'appareil d'éclairage à l'arrière du groupe fraise, de la façon décrite dans la figure, au moyen des deux vis (2) fournies.
- Brancher le groupe fraise et l'appareil d'éclairage avec le câble (3).
- Brancher l'appareil d'éclairage au secteur au moyen du câble prévu à cet effet (4).



3.2 Utilisation de l'appareil

- Allumer la lampe en actionnant l'interrupteur à levier.
- Amener le porte-lampe dans la position souhaitée, en veillant à ne pas le courber d'un rayon inférieur au rayon minimal de flexion de 50 mm.

4 Maintenance et entretien de l'appareil

4.1 Maintenance

Le Spotlight LED ne nécessite pas de maintenance. Le Spotlight LED ne peut être réparé que par les techniciens de la société DeguDent GmbH ou par un centre agréé DeguDent GmbH.

4.2 Entretien de l'appareil

Le groupe Spotlight LED peut être nettoyé au moyen d'un chiffon doux, sans utiliser de solvants. Le nettoyage à l'air comprimé peut causer des dommages et doit être évité.

Déclaration de conformité

DeguDent GmbH

Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau-Wolfgang

Nous déclarons la conformité du produit :

Spotlight LED

aux critères fondamentaux des directives CE suivantes :

- 1. Directive CE pour les appareils électriques à utiliser dans le cadre de limites de tension données (Directive basse tension) 73/23/CEE**
- 2. Directive CE sur la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE**

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 61347-1 : 2001

EN 61000-3-2 : 2000

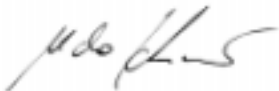
EN 61347-2-2 : 2001

EN 61547 : 1995 + A1 : 2000

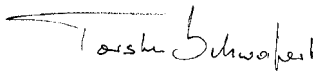
EN 55015 : 2000 + A1 : 2001 + A2 : 2002

EN 60598-1 + A12 : Nov. 2002

Hanau, 10. 02. 2004



Dr. Udo Schusser
Directeur Recherche & Développement



Torsten Schwafert
Directeur Secteur opérationnel

1. Documentazione Spotlight LED / REF 5153 0110

La presente documentazione è valida per gli Spotlight LED dal n° di serie xx00101xx. Il n° di serie dell'apparecchio può essere ricavato dalla targhetta tipologica, togliendo dal codice numerico applicato le prime due cifre e le ultime due.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di collegare e impiegare lo Spotlight LED!

Destinatari della documentazione

La presente documentazione è destinata agli utilizzatori delle frese F3 ergo e F4 basic.

Contenuto della documentazione

Il presente manuale contiene le informazioni necessarie per:

- installare e mettere in funzione l'apparecchio
- usare e manovrare l'apparecchio.

Produttore

DeguDent GmbH

Postfach 13 64

D-63403 Hanau

Telefono +49 (0)618159 50

Telefax +49 (0)618159 58 58

www.degudent.com

© Maggio 2004 by DeguDent GmbH

Con riserva di modifiche e errori. La presente documentazione non può essere riprodotta senza nostra autorizzazione.

Indice

1	Descrizione del prodotto	22
	1.1 Contenuto della fornitura	22
	1.2 Descrizione dell'apparecchio/Caratteristiche tecniche	22
2	Sicurezza	22
	2.1 Impiego conforme	22
	2.2 Tipologia conforme alle direttive CE	23
	2.3 Requisiti del luogo d'impiego o d'installazione	23
	2.4 Avvertenze per la sicurezza	23
3	Messa in funzione	24
	3.1 Allacciamento dell'apparecchio	24
	3.2 Uso dell'apparecchiatura	24
4	Manutenzione e cura dell'apparecchiatura	24
	4.1 Manutenzione	24
	4.2 Cura dell'apparecchiatura	24
	Dichiarazione di conformità	24

1 Descrizione del prodotto

1.1 Contenuto della fornitura

La fornitura dello Spotlight LED (REF 5153 0110) comprende:

- 1 gruppo per illuminazione Spotlight LED
- 2 viti con testa a croce M3 x 35
- 1 istruzioni per l'uso/cartolina di garanzia

Conservare l'imballaggio per il trasporto

L'imballaggio fornito protegge l'apparecchio dai danni originati dal trasporto.

Se possibile, si consiglia di conservare il materiale da imballaggio per un eventuale trasporto futuro.

1.2 Descrizione dell'apparecchio/Caratteristiche tecniche

Lo Spotlight LED è un gruppo per illuminazione da utilizzare esclusivamente sulle frese F3 ergo e F4 basic. Lo Spotlight LED serve per illuminare il campo di lavoro delle frese F3 ergo e F4 basic.

Dati tecnici

Tensione di rete	100–240 V
Frequenza di rete	50/60 Hz
Potenza assorbita	3 W

2 Sicurezza

Leggere attentamente il presente capitolo prima dell'installazione e della prima messa in funzione!

Seguire in ogni caso le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso!

2.1 Impiego conforme

Il dispositivo d'illuminazione deve essere usato esclusivamente dopo essere stato montato sulle frese F3 ergo e F4 basic.

Non aprire l'apparecchio. All'interno dell'apparecchio sono presenti tensioni pericolose. I lavori di manutenzione e riparazione possono essere pertanto eseguiti solo da tecnici autorizzati.

Proteggere l'apparecchio dalla penetrazione di umidità, per evitare cortocircuiti e danni.

Estrarre la spina dell'apparecchio nel caso in cui non venga utilizzato per un lungo periodo.

2.2 Tipologia conforme alle direttive CE

Lo Spotlight LED è conforme ai requisiti della Direttiva CE 89/336/CEE (compatibilità elettromagnetica). Il rispetto della direttiva è stato verificato in base alle seguenti norme:

- EN 55015: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
- DIN EN 61000-3-2: 2000

Sono state applicate le seguenti norme della Direttiva CE 73/23/CEE (Direttiva bassa tensione):

- EN 61347-1: 2001
- EN 61347-2-2: 2002
- EN 61547: 1995 + A1: 2000
- EN 60598-1+ A12: Nov. 2002

2.3 Requisiti del luogo d'impiego o d'installazione

L'impiego permanente di questo apparecchio è consentito solo in ambienti asciutti!

Non è ammesso l'impiego permanente all'aperto!

Non è ammesso l'impiego di questo apparecchio in atmosfera a rischio d'esplosione!

Non è ammesso l'uso in ambiente con elevato carico di polvere (o tanto meno con polveri aggressive)!

Temperatura ambiente ammessa per il funzionamento

Limiti di temperatura ammessi per la conservazione: -15 °C – +40 °C

Umidità rel. ammessa (senza formazione di condensa):

max. 90 % a +40° C

Allacciamento a rete

Lo Spotlight LED può essere allacciato alla rete solo dopo il montaggio sulle frese F3 ergo o F4 basic.

In nessun caso è ammesso eseguire in proprio modifiche all'apparecchio e al cavo fornito per l'allacciamento a rete!

Il collegamento all'energia elettrica deve essere dotato di un dispositivo efficiente per la messa a terra!

2.4 Avvertenze per la sicurezza

Gli interventi all'interno dell'apparecchio possono essere effettuati solo da tecnici autorizzati.

Gli interventi e i lavori di riparazione non correttamente eseguiti possono compromettere le funzioni integrate di sicurezza e protezione (incluso il comportamento elettromagnetico) dello Spotlight LED e quindi causare lesioni personali e danni all'apparecchio.

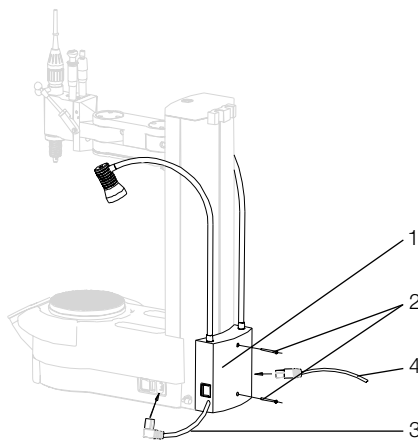
3 Messa in funzione

3.1 Allacciamento dell'apparecchio

Procedere come segue:

Installazione

- Rimuovere la spina elettrica dal gruppo fresa.
- Fissare la scatola (1) dell'apparecchiatura d'illuminazione sul retro del gruppo fresa, come descritto dalla figura, servendosi delle due viti (2) fornite in dotazione.
- Collegare il gruppo fresa e l'apparecchiatura d'illuminazione con il cavetto (3).
- Collegare l'apparecchiatura d'illuminazione alla rete elettrica con l'apposito cavo (4).



3.2 Uso dell'apparecchiatura

- Accendere la lampada azionando l'interruttore a levetta.
- Portare il portalampada nella posizione desiderata, avendo cura di non curvarlo ad un raggio inferiore al raggio minimo di flessione di 50 mm.

4 Manutenzione e cura dell'apparecchiatura

4.1 Manutenzione

Lo Spotlight LED è esente da manutenzione. Lo Spotlight LED può essere riparato solo da collaboratori della DeguDent GmbH o da un'officina autorizzata dalla DeguDent GmbH.

4.2 Cura dell'apparecchiatura

Il gruppo Spotlight LED può essere pulito con un panno morbido, senza impiego di solventi. La pulizia eseguita soffiando aria compressa può essere causa di danni all'apparecchio e deve essere evitata.

Dichiarazione di conformità

DeguDent GmbH

Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau-Wolfgang

Dichiariamo la conformità del prodotto:

Spotlight LED

con i requisiti fondamentali delle seguenti direttive CE:

- 1. Direttiva CE per le apparecchiature elettriche da impiegare nell'ambito di determinati limiti di tensione (Direttiva bassa tensione) 73/23/CEE**
- 2. Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE**

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 61347-1: 2001

EN 61000-3-2: 2000

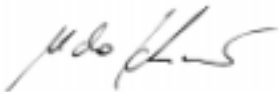
EN 61347-2-2: 2001

EN 61547: 1995 + A1: 2000

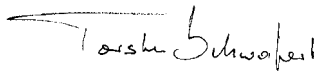
EN 55015: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 60598-1 + A12: Nov. 2002

Hanau, 10. 02. 2004



Dr. Udo Schusser
Direttore Ricerca e Sviluppo



Torsten Schwafert
Direttore Settore Operativo

1. Edición Spotlight LED/REF 5153 0110

Esta documentación es válida para las Spotlight LED a partir del número de serie n.º xx00101xx. Consulte el número de serie de su aparato en la placa de características prescindiendo de las dos primeras y de las dos últimas cifras del código numérico que aparece allí.

Antes de conectar y usar la Spotlight LED, lea detenidamente esta guía de utilización.

Grupo destinatario:

Esta documentación está dirigida a usuarios de las fresadoras F3 ergo y F4 basic.

Contenido de esta documentación:

En esta guía encontrará las informaciones necesarias:

- Para emplazar el aparato y ponerlo en funcionamiento
- Para su manejo y manipulación

Fabricante:

DeguDent GmbH

Postfach 13 64

D-63403 Hanau

Teléfono +49 (0)61815950

Telefax +49 (0)6181595858

www.degudent.com

© Mayo 2004 by DeguDent GmbH

Salvo modificaciones y errores. No está permitido reproducir esta documentación sin nuestro consentimiento.

Índice

1	Descripción del producto	28
	1.1 Alcance del suministro	28
	1.2 Descripción del aparato/características técnicas	28
2	Seguridad	28
	2.1 Uso previsto	28
	2.2 Tipo según las directivas CE	29
	2.3 Exigencias al lugar de empleo o lugar de emplazamiento	29
	2.4 Advertencias de seguridad	29
3	Puesta en servicio	30
	3.1 Conexión del aparato	30
	3.2 Manejo	30
4	Mantenimiento y cuidados	30
	4.1 Posiciones de mantenimiento	30
	4.2 Cuidados	30
	Declaración de conformidad	31

1 Descripción del producto

1.1 Alcance del suministro

Son parte del suministro de la Spotlight LED (REF 5153 0110):

- 1 unidad de iluminación Spotlight LED
- 2 tornillos con cabeza hendida en cruz M3 x 35
- 1 guía de utilización/tarjeta de garantía

Conserve el envase de transporte

El embalaje suministrado protege el aparato contra daños durante del transporte.

A ser posible, conserve el material de embalaje para un eventual transporte posterior.

1.2 Descripción del aparato/características técnicas

La Spotlight LED es una unidad de iluminación que únicamente se puede usar sobre las fresadoras F3 ergo y F4 basic. La Spotlight LED sirve para iluminar el campo de trabajo de las fresadoras F3 ergo y F4 basic.

Datos técnicos

Tensión de acometida	100–240 V
Frecuencia de la red	50/60 Hz
Potencia absorbida	3 W

2 Seguridad

Lea sin falta este capítulo antes de la instalación y de la primera puesta en servicio.

Tenga en cuenta en cualquier circunstancia las indicaciones contenidas en esta guía de utilización.

2.1 Uso previsto

Haga funcionar la unidad de iluminación únicamente cuando esté montada en las fresadoras F3 ergo y F4 basic.

No abra el aparato. En el interior del aparato hay aplicadas tensiones peligrosas. Por ello, los trabajos de mantenimiento y de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por técnicos autorizados del servicio postventa.

Proteja el aparato contra la entrada de humedad para evitar cortocircuitos y que se dañe el aparato.

En caso de desuso prolongado del aparato, extraiga el enchufe con la red.

2.2 Tipo según las directivas CE

La Spotlight LED cumple las exigencias de la directiva CE 89/336/CEE (compatibilidad electro-magnética). El cumplimiento de dicha directiva ha sido comprobada según las siguientes normas:

- EN 55015: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
- DIN EN 61000-3-2: 2000

Se han aplicado las siguientes normas de la Directiva CE 73/23/CEE (Baja tensión):

- EN 61347-1: 2001
- EN 61347-2-2: 2002
- EN 61547: 1995 + A1: 2000
- EN 60598-1 + A12: Nov. 2002

2.3 Exigencias al lugar de empleo o lugar de emplazamiento

El uso continuado de este aparato sólo es admisible en recintos secos.

No está permitido hacerlo funcionar de forma continua al aire libre.

No está permitido hacer funcionar estos aparatos en atmósferas potencialmente explosivas.

No está permitido su funcionamiento con concentraciones elevadas de polvo (o incluso con polvos agresivos).

Temperatura ambiente admisible para el funcionamiento:

Intervalo admisible de temperaturas de almacenamiento: -15 °C – +40 °C

Humedad relativa del aire admisible (sin condensación):

máx. 90 % a +40° C

Conexión a la red

La Spotlight LED solamente se puede conectar si está montada sobre la fresadora F3 ergo o F4 basic.

No realice en ningún caso por sí mismo modificaciones en el aparato ni en el cable de conexión a la red suministrado.

La toma de corriente debe estar provista de una protección por puesta a tierra capaz de funcionar.

2.4 Advertencias de seguridad

Sólo un técnico del servicio postventa que esté autorizado para ello debe intervenir en el aparato.

Las intervenciones y los trabajos de reparación realizados de forma inadecuada pueden mermar las funciones integradas de seguridad y protección (incluido su comportamiento electromagnético) de la Spotlight LED y causar daños a la salud de las personas y daños en el aparato.

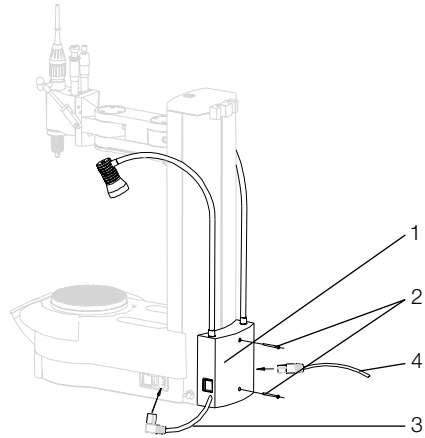
3 Puesta en servicio

3.1 Conexión del aparato

Proceda de la forma siguiente:

Instalación

- Retire el enchufe con la red en la fresadora.
- Sujete la carcasa (1) del equipo de iluminación a la parte posterior de la fresadora con los dos tornillos (2) suministrados, tal como se muestra en la figura.
- Conecte la fresadora y el equipo de iluminación con el cable de puenteo (3).
- Conecte el equipo de iluminación con el cable de red (4).



3.2 Manejo

- Encienda la lámpara accionando el interruptor basculante.
- Ajuste el soporte flexible según convenga. Al hacerlo, observe el radio de flexión mínimo de 50 mm.

4 Mantenimiento y cuidados

4.1 Posiciones de mantenimiento

La Spotlight LED está libre de mantenimiento. Sólo personal de DeguDent GmbH o de un taller autorizado por DeguDent GmbH debe reparar la Spotlight LED.

4.2 Cuidados

La fresadora F4 basic se puede limpiar con un paño suave sin usar disolventes. El soplado con aire comprimido puede producir daños en el aparato y debe evitarse.

Declaración de conformidad

DeguDent GmbH

Rodenbacher Chaussee 4
D-63457 Hanau-Wolfgang

Por la presente declaramos la conformidad del producto:

Spotlight LED

con las exigencias fundamentales de las siguientes directivas CE:

- 1. DIRECTIVA DEL CONSEJO sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión (Directiva Baja tensión) 73/23/CEE.**
- 2. Directiva CE sobre compatibilidad electromagnética 89/336/CEE.**

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN 61347-1: 2001

EN 61000-3-2: 2000

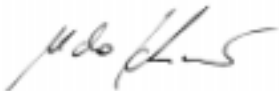
EN 61347-2-2: 2001

EN 61547: 1995 + A1: 2000

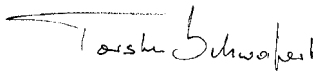
EN 55015: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 60598-1 + A12: Nov. 2002

Hanau, a 10. 02. 2004



Dr. Udo Schusser
Director de Investigación y desarrollo



Torsten Schwafert
Director del área operativa

www.degudent.com